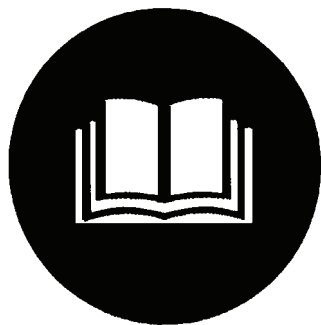
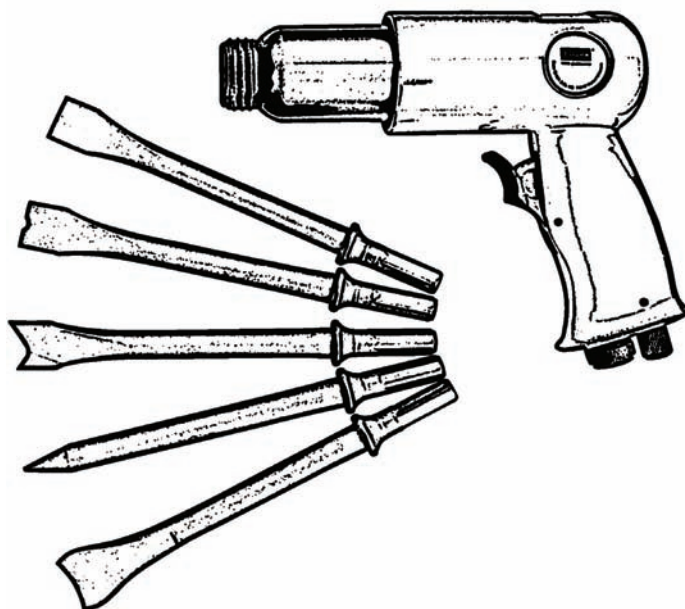




# DRUCKLUFT- MEISSELHAMMER-SET

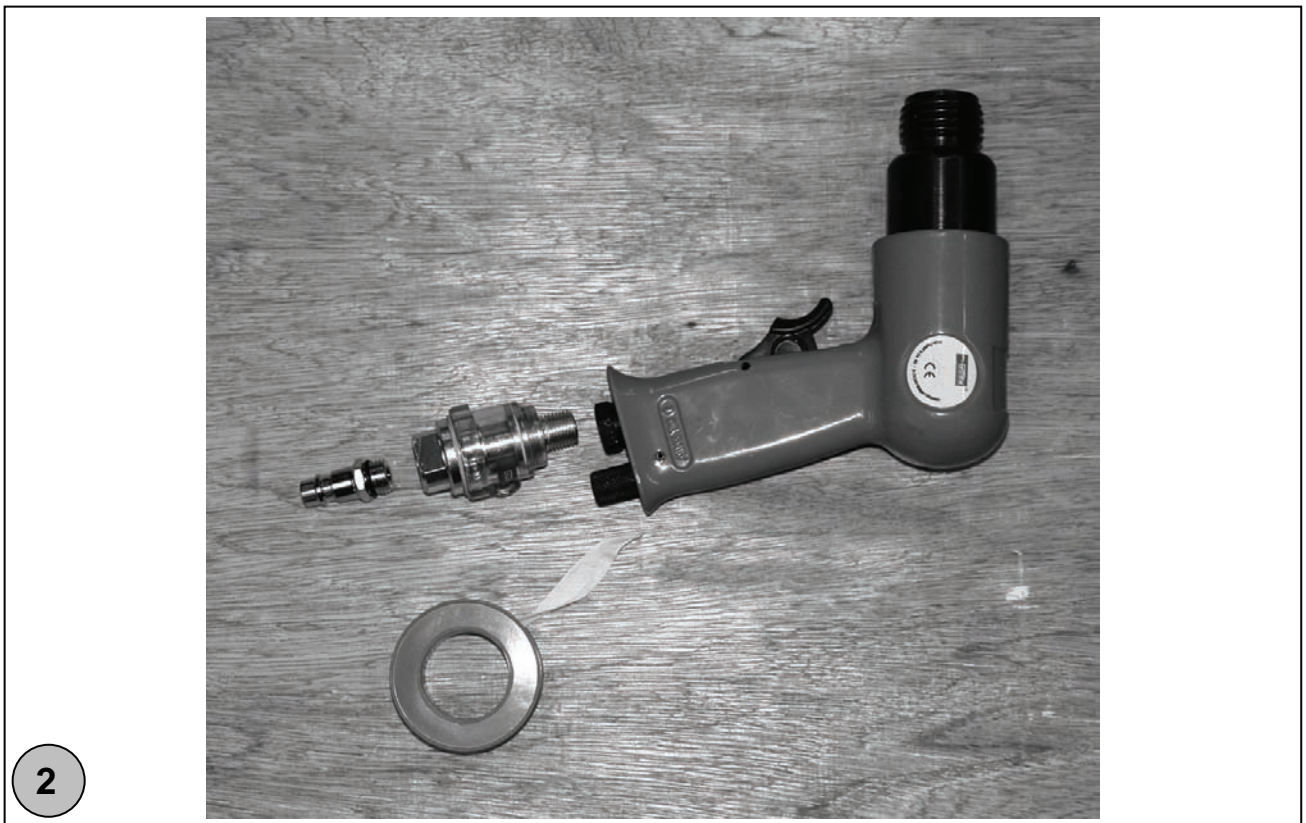
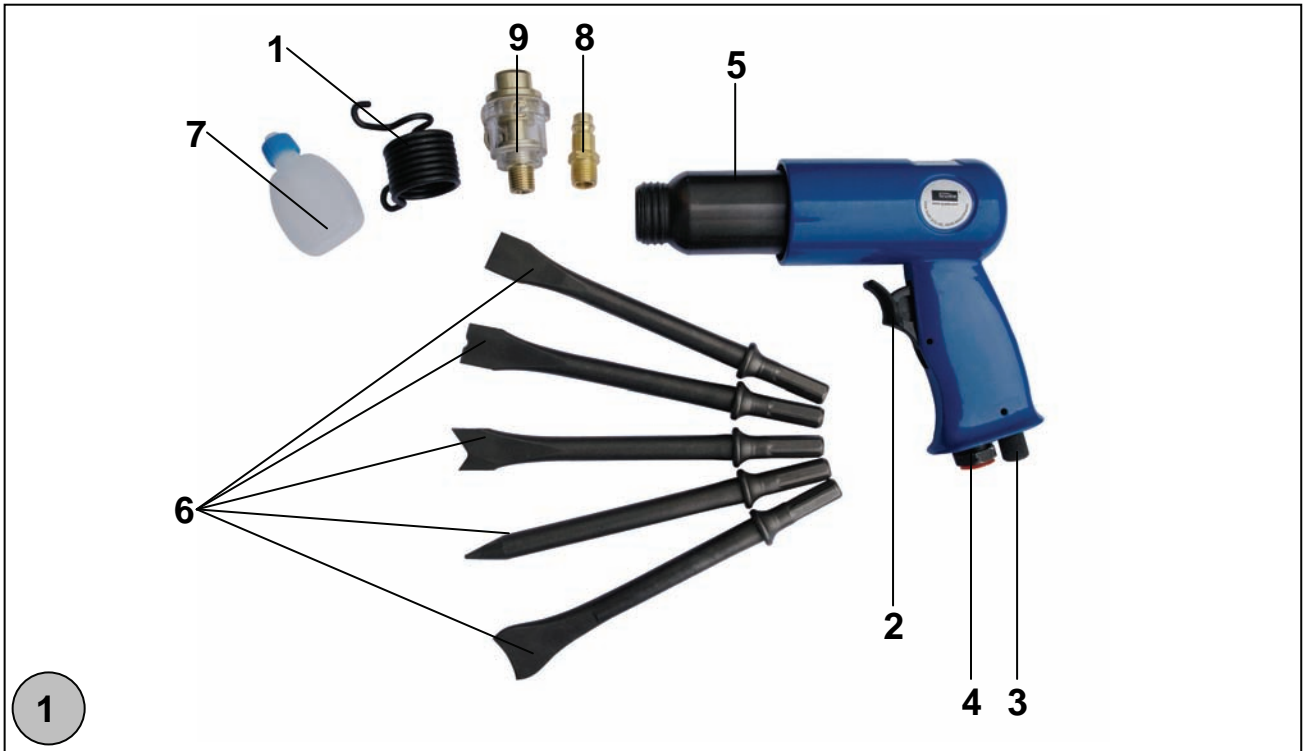


<b>Deutsch DE</b>	<b>3</b>
<i>Originalbetriebsanleitung</i>	
<b>English GB</b>	<b>7</b>
<i>Translation of original operating instructions</i>	
<b>Français FR</b>	<b>11</b>
<i>Traduction du mode d'emploi d'origine</i>	
<b>Čeština CZ</b>	<b>15</b>
<i>Překlad originálního návodu k provozu</i>	
<b>Slovenčina SK</b>	<b>19</b>
<i>Preklad originálneho návodu na prevádzku</i>	
<b>Nederlands NL</b>	<b>23</b>
<i>Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing</i>	
<b>Italiano IT</b>	<b>27</b>
<i>Traduzione del Manuale d'Uso originale</i>	
<b>Magyar HU</b>	<b>31</b>
<i>Az eredeti használati utasítás fordítása</i>	



CE

#40065



		<b>Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.</b>
<b>A.V. 2 Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft! Dies ist eine Originalbetriebsanweisung.</b>		
	<p>Sie haben <b>technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?</b>          Auf unserer Homepage <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> im Bereich <b>Service</b> helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.</p>	
	Seriennummer:	Artikelnummer:
	Tel.: <b>+49 (0) 79 04 / 700-360</b>	Fax: <b>+49 (0) 79 04 / 700-51999</b>
		Baujahr:
		E-Mail: <b>support@ts.guede.com</b>

**Kennzeichnungen auf dem Gerät**

**Erklärung der Symbole**  
 In dieser Anleitung und/oder auf dem Gerät werden folgende Symbole verwendet:

Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	<i>Warnung/Achtung</i>	Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen	Augen- und Gehörschutz tragen	Schutzhandschuhe tragen
Betriebsdruck	Schlagzahl	Anschlussgewinde	Luftverbrauch	Meißellänge
Gewicht	Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Vor Nässe schützen	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.	Packungsorientierung Oben
Vorsicht zerbrechlich				

**Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Druckluft-Meißelhammer ist ein Gerät für den handwerklichen Einsatz und eignet sich zum:  
 Trennen oder Schneiden von Blechen, zum Abschlagen von Bolzen und zum Einschlagen von Löchern. Jede andere Verwendung ist zweckfremdet.

**Gerätebeschreibung**

1. Rückholfeder
2. Drücker
3. Regulierschraube
4. Luftanschluss
5. Zylinder
6. 5 Einzelmeißel
7. Ölflasche
8. Anschlussnippel
9. Miniöler

**Allgemeine Sicherheitshinweise**

Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller (Service-Abteilung).

**UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:**

- Nach dem Entfernen der Verpackung kontrollieren, dass das Gerät und alle seine Teile in einwandfreiem Zustand sind.
- **Explosionsgefahr!** Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen arbeiten. Den angegebenen Betriebsdruck nicht überschreiten (siehe Technische Daten). Nur Energie Druckluft verwenden. Achten Sie auf elektrische Leitungen, Gasleitungen, Kraftstoffleitungen und Tanks.

- **Wegschleudern der Meißel möglich!** Achten Sie immer auf einen festen Sitz der Meißel. Kein Leerlaufbetrieb. Während des Betriebs ist das Berühren des Meißels verboten!
- **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt!** Unordentliche Arbeitsplätze und Werkbänke erhöhen die Gefahr von Unfällen und Verletzungen.
- **Lassen Sie keine Fremden an die Maschine!** Besucher und Zuschauer, vor allem Kinder sowie kranke und gebrechliche Personen, sollten vom Arbeitsplatz fern gehalten werden.
- **Sorgen Sie für die sichere Aufbewahrung von Werkzeugen!** Werkzeuge, die nicht gebraucht werden, müssen an einem trockenen, möglichst hoch gelegenen Platz aufbewahrt oder unzugänglich verwahrt werden.
- **Verwenden Sie nur zugelassene Teile!** Verwenden Sie bei Wartung und Reparatur nur identische Ersatzteile. Wenden Sie sich für Ersatzteile an ein zugelassenes Service Center.
- **Warnung!** Die Verwendung von Zubehör und Anbauteilen, die nicht ausdrücklich in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden, kann die Gefährdung von Personen und Objekten nach sich ziehen.
- **Arbeitskleidung!** Immer Schutzbrillen oder einen entsprechenden Augenschutz, einen Gehörschutz, Schutzhandschuhe und eine Staubmaske tragen. Keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck tragen, da diese sich in den Bauteilen verfangen können. Den Druckluftstrahl nie auf den eigenen Körper oder auf andere Personen oder Tiere richten. Fremdkörper können vom Luftstrom sehr stark beschleunigt und zu gefährlichen Geschossen werden.
- **Aufmerksamkeit!** Umsichtig arbeiten und den gesunden Menschenverstand benutzen. Das Gerät bei Müdigkeit nicht benutzen und wenn der Benutzer unter der Einwirkung von Alkohol, Drogen oder Arzneimittel steht, die Müdigkeit verursachen können.
- **Defekte und undichte Bauteile kontrollieren!** Falls eine Schutzvorrichtung oder sonstige Bauteile beschädigt worden sind, so muss das Gerät vor der Wiedereinbetriebnahme kontrolliert werden, um sicherzustellen, dass ein sicherer Betrieb gewährleistet ist. Alle beschädigten Bauteile müssen vom Kundendienst repariert, ersetzt oder, wie im Bedienungshandbuch beschrieben, ausgewechselt werden.
- **Ausschließlich Originalersatzteile verwenden!** Bei der Verwendung von Ersatzteilen von anderen Herstellern verfällt der Gewährleistungsanspruch und kann zu Funktionsstörungen des Gerätes führen. Die Originalersatzteile sind bei den Vertragshändlern erhältlich.
- **Wartungs-, Reparaturarbeiten oder Werkzeugwechsel!** Druckluftschlauch trennen und das Gerät drucklos machen.
- **Stolperfalle!** Druckluftschläuche, die über den Boden geführt werden vermeiden bzw. beachten.
- **Brandgefahr!** Funkenbildung kann Brände auslösen. Je nach Materialverarbeitung können Funken entstehen, die Brände oder Schmelzbrände auslösen können.
- **Verboten!** Das Berühren des Meißels während des Betriebs.

#### Gewährleistung

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

#### Montage (Abb. 1+2)

1. Wickeln Sie das Gewinde des Miniölers (Abb. 1/9) mit Teflonband ein und schrauben Sie dann den Miniöler (Abb. 1/9) in den DL-Anschluss (Abb. 1/4).
2. Nun schrauben Sie den Anschlussnippel (Abb.1/8) in den Miniöler (Abb. 1/9).

#### Betrieb



**Richten Sie das rotierende Ende des Werkzeuges niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen.**

- Den gewünschten Meißel einsetzen.
- Das Gerät mit dem Luftzufuhrschlauch verbinden.
- Werkzeug auf das zu bearbeitende Objekt aufsetzen.
- Drücker (Abb. 1/2) betätigen.

#### Technische Daten

<b>Anschlußgewinde:</b>	¼ "
<b>Betriebsdruck:</b>	6 bar
<b>Luftverbrauch:</b>	350 l/min.
<b>Schlagzahl:</b>	3000/min.

## Wartung und Pflege

Die Wartung darf nur von unterwiesenen Personen durchgeführt werden.

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb. Trennen Sie das Gerät bei Wartungs- und Pflegearbeiten von der Druckluftquelle. Für eine dauerhaft einwandfreie Funktion Ihres Druckluftwerkzeuges ist eine tägliche Reinigung und eine regelmäßige Schmierung unerlässlich. Verwenden Sie hierfür nur spezielles Druckluftöl. Wir empfehlen Ihnen hierfür unser Druckluft-Spezialnebelöl #40060.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

**a) über einen Nebelöler**

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler (z.B. den Güde Druckluft Nebelöler ¼“ SB #41080) und ist am Kompressor angebracht.

**b) über einen Leitungsoiler**

In unmittelbarer Nähe des Werkzeuges (ca. 50 cm Abstand) wird ein Leitungsoiler (z.B. den Güde Druckluft Nebelöler #41086) installiert, der das Werkzeug ausreichend mit Öl versorgt.

**c) von Hand**

Ist bei Ihrer Anlage weder eine Wartungseinheit noch ein Leitungsoiler vorhanden, so müssen vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft- Werkzeuges 3-5 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß gegeben werden. War das Druckluft- Werkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß geben. Lagern Sie Ihre Druckluftwerkzeuge/ -geräte nur in trockenen Räumen.

**Achtung:**  
Gelegentlich Feder Position 1 wechseln

## Störung – Ursache - Behebung

Störung	Ursache	Behebung
Der Meißelhammer arbeitet nicht ordnungsgemäß	Luftregulierung ist zu niedrig eingestellt.	Luftregulierung höher einstellen.
	Meißel abgenutzt.	Ersetzen Sie den Meißel.
	Der Arbeitsdruck (Fließdruck) ist zu gering.	Den Arbeitsdruck (Fließdruck) erhöhen. Beachten Sie dabei den maximalen Arbeitsdruck.
	Kompressorleistung zu klein.	Verwenden Sie eine andere Leistungsgröße.
	Schlauchdurchmesser zu klein.	Verwenden Sie den richtigen Schlauchdurchmesser.
	Das Umlenkventil ist verschlissen.	Wenden Sie sich an den Hersteller oder an einen autorisierten Servicepartner.

## Service

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?**

Auf unserer Homepage [www.guede.com](http://www.guede.com) im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

**Seriennummer:**

**Artikelnummer:**

**Baujahr:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

# EG-Konformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Bezeichnung der Geräte:** - Druckluft-Meisselhammer-Set  
*Machine description:*

**Artikel-Nr.:** - 40065  
*Article-No.:*

**Einschlägige EG-Richtlinien:** - 2006/42 EG  
*Applicable EC Directives:*

**Angewandte harmonisierte Normen:** - DIN EN ISO 12100  
*Applicable harmonized Standard:* - DIN EN 792-4: 2000

**Datum/Herstellerunterschrift:** 03.04.2010  
*Date/Authorized Signature:*



















**Angaben zum Unterzeichner:** Hr. Arnold, Geschäftsführer  
*Title of Signatory:*

**Technische Dokumentation**  
*Technical Documentation*  
**Angaben zum Unterzeichner:**  
*Title of Signatory:*

J. Bürkle FBL, QS

**Signs on Unit**

**Meaning of Symbols**  
 Symbols shown below are used throughout this manual and/or on the unit:

				
Product compliance with respective EU standards	Warning/Caution	Read instruction manual before use	Wear goggles and ear protectors	Use protection gloves
				
Operating pressure	Number of strokes	Connecting thread	Air consumption	Knife length
				
Weight	Wastes to be disposed of in a professional manner not to harm the environment.	Keep away from moisture	Cardboard packaging to be collected for recycling.	The package should be held upwards
				
Fragile				

**Using the appliance as designated**

The pneumatic cutter is an appliance for craft purposes that is ideal for: sheet metal cutting or shearing, rivet head removing or perforating. Any other use is considered a use in conflict with the appliance designation.

**Appliance description**

1. Return spring
2. Button
3. Adjusting screw
4. Air connection
5. Cylinder
6. 5 cutters
7. Oil bottle
8. Clutch
9. Mini oil can

**General safety instructions**

These Operating Instructions need to be read thoroughly before using the appliance for the first time. If any doubts regarding the appliance connection and operation arise, please contact the manufacturer (service department).

**TO ENSURE A HIGH SAFETY LEVEL, PLEASE FOLLOW CAREFULLY THESE INSTRUCTIONS:**

- After removing the package, check whether the appliance and all other parts are in a perfect condition.
- **Risk of explosion!** Do not work in an explosive environment. Do not exceed the specified operating pressure (see Technical specifications). Compressed air should be used as the only source of energy. Pay attention to electric lines, gas conduits, fuel lines and tanks.
- **Risk of knife being thrown off!** Make always sure the knives are fitted appropriately. No idle cycle. Touching the knife is prohibited when the appliance is running!
- **Keep the place of your work clean and tidy!** Mess in the place of your work and work-table increases the risk of accident and injury.

- **Do not let other persons get near the appliance!** Keep visitors and bystanders, especially children, ill persons and physically poor persons, in a safe distance from the place of your work.
- **Make sure tools are kept safely!** Tools you are not using need to be kept in a dry place that is elevated or inapproachable, if possible.
- **Approved parts to be used only!** Identical spare parts to be used only for servicing and repairing. For spare parts please contact an authorised service centre.
- **Caution!** Using accessories and assembling parts not explicitly recommended in these Operating Instructions may result in putting persons and items at risk.
- **Working clothes!** Protective glasses or appropriate eye and hearing protection aids, protective gloves and a dust mask must always be worn. Do not wear loose clothes or jewels as they could get entangled into moving parts of the appliance. Never aim the compressed air current at your body or other persons or animals. The air current can strongly accelerate foreign matters that consequently become dangerous bullets.
- **Attention!** Work deliberately and use common sense. Do not use the appliance when you are tired or under the influence of alcohol, drugs or pharmaceuticals that may make you tired.
- **Check the perfect condition and tightness of the appliance parts!** If any protection component or other parts of the appliance have been damaged, these components/parts must be checked before putting the appliance into operation to ensure safe operation. All damaged parts need to be repaired or replaced in a service centre or replaced as described in the Operating Instructions.
- **Original spare parts to be used only!** Should spare parts of any other manufacturer be used, claims arising from the warranty will expire. Using such spare parts may lead to appliance failures. Original spare parts can be obtained through contract dealers.
- **Servicing, repairs or replacement of tools!** Disconnect the compressed air hose and depressurise the appliance.
- **Risk of trip!** Avoid compressed air hoses laid on the floor. Be careful if there is no other option.
- **Risk of fire!** Sparking may cause fire. Depending on the processed material, there might be sparking with sparks being the cause of centre of fire or smouldering.
- **Prohibited!** Touching the knife when the appliance is running.

## Guarantee

The guarantee solely covers inadequacies caused by material defect or manufacturing defect. Original payment voucher with the sales date needs to be submitted for any claim in the guarantee period.

The guarantee does not cover any unauthorised use such as appliance overloading, use of violence, damage as a result of any unauthorised interference or caused by foreign items. Failing to follow the operating and assembly instructions and common wear are also not included in the guarantee.

## Assembly (pic. 1+2)

1. Entwine the mini oil can thread (pic. 1/9) with a Teflon band and then screw the mini oil can (pic. 1/9) in the compressed air connection (pic. 1/4).
2. Now screw the clutch (pic.1/8) in the mini oil can (pic. 1/9).

## Operation



**Never aim the rotating end of the appliance at yourself or other persons.**

- Insert the required knife in the appliance.
- Connect the appliance with the air intake hose.
- Fit the tools to the processed item.
- Press the button (pic. 1/2).

## Technical specifications

<b>Connecting thread:</b>	¼ "
<b>Operating pressure:</b>	6 bar
<b>Air consumption:</b>	350 l per minute
<b>Number of strokes:</b>	3,000 per minute

## Servicing and maintenance

**Servicing may only be provided by trained persons.**

Long operating life and failure-free operation of this high-quality product will be provided by following the servicing instructions specified in this manual. Disconnect the appliance from the compressed air source for servicing and maintenance purposes. To ensure permanent failure-free operation of the appliance, everyday cleaning and regular lubrication need necessarily be provided. For that, special pneumatic oil must be used only. Our special pneumatic oil for oil-fog lubricators #40060 is recommended.

The following options are available for lubrication purposes:

**a) using an oil-fog lubricator**

The full maintenance unit includes an oil-fog lubricator (e.g. Güde ¼" SB #41080 lubricator) and is placed on the compressor.

**b) using a pipeline grease box**

A grease box (e.g. Güde #41086) sufficiently supplying the appliance with oil is installed on the pipeline in the immediate vicinity of the appliance (distance of app. 50 cm).

**c) manually**

If no maintenance unit or pipeline grease box is available for your appliance, 3 - 5 oil drops must be added to the compressed air connection every time you are going to put the pneumatic appliance into operation. If the pneumatic appliance has been out of operation for a couple of days, 5 – 10 oil drops must be added to the compressed air connection before starting the appliance. Keep the pneumatic tools and appliance in dry spaces.

**Caution:**

**Replace the spring (pos. 1) from time to time**

## Failure – cause - removal

Failure	Cause	Removal
Cutter not working properly	Air control is set to a too low value.	Set the air control to a higher value.
	Knife is worn out.	Replace the knife.
	Operating (hydraulic) pressure is too low.	Increase the operating (hydraulic) pressure while respecting the maximum operating pressure value.
	Too low output of the compressor.	Use a compressor of different output.
	Too small diameter of the hose.	Use a hose of appropriate diameter.
	Bypass valve is worn out.	Contact the manufacturer or an authorised service partner.

## Service

**Any technical questions? Complaint? Do you need spare parts or operation manual?**

Go to our website [www.guede.com](http://www.guede.com) and the section **Service** will help you quickly and without bureaucracy. Please, help us to help you. In order to identify your device in case of complaint, please indicate serial number, order number and year of manufacture. All information is available on the product label. To have all information always at hand, put them down.

**Serial number:**

**Order number:**

**Year of manufacture:**

**Phone:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

# EG-Konformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Bezeichnung der Geräte:** - PNEUMATIC CUTTER - SET

*Machine description:*

**Artikel-Nr.:** - 40065  
*Article-No.:*

**Einschlägige EG-Richtlinien:** - 2006/42 EC  
*Applicable EC Directives:*




**Angewandte harmonisierte Normen:** - DIN EN ISO 12100  
*Applicable harmonized Standard:* - DIN EN 792-4: 2000

**Datum/Herstellerunterschrift:** 03.04.2010  
*Date/Authorized Signature:*



**Angaben zum Unterzeichner:** Hr. Arnold, Geschäftsführer  
*Title of Signatory:*

















**Technische Dokumentation**  
*Technical Documentation*  
**Angaben zum Unterzeichner:** J. Bürkle FBL, QS  
*Title of Signatory:*

	 <b>Avant de mettre l'appareil en marche, lisez attentivement le mode d'emploi</b>		
<b>A.V. 2 Toute réimpression, même partielle, nécessite une approbation. Modifications techniques réservées. Images d'illustration! Traduction du mode d'emploi d'origine</b>			
	<p><b>Vous avez des questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?</b>          Nous vous aiderons rapidement et non bureaucratiquement par l'intermédiaire de nos pages web <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> dans la rubrique <b>Service</b>. Aidez-nous afin que nous puissions vous aider. Pour qu'il soit possible d'identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin de renseignements suivants : numéro de série, numéro de commande et année de fabrication. Vous trouverez tous ces renseignements sur la plaque signalétique. Pour avoir ces renseignements toujours à portée de main, veuillez les noter ci-dessous.</p>		
	<b>Numéro de série :</b>	<b>Numéro de commande :</b>	<b>Année de fabrication :</b>
	<b>Tél.:</b> <b>+49 (0) 79 04 / 700-360</b>	<b>Fax:</b> <b>+49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	<b>E-Mail:</b> <b>support@ts.guede.com</b>

**Indications sur l'appareil**

**Explication des symboles**

Dans la notice et/ou sur l'appareil figurent les symboles suivants:

				
<i>Produit répond aux normes correspondantes de la CE</i>	<i>Avertissement/attention</i>	Lisez la notice avant l'utilisation.	Portez un casque. Portez des lunettes de protection.	Portez des gants de protection
				
Pression de service	Nombre de chocs	Filetage de raccordement	Consommation d'air	Longueur du burin
				
Poids	Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Protégez de l'humidité	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.	Sens de pose
				
Attention - fragile				

**Utilisation de l'appareil en conformité avec sa destination**

Le burineur pneumatique est un appareil destiné à l'utilisation artisanale et convient : à la découpe ou au cisaillement de tôles, au dérivetage, au perçage de trous. Toute autre utilisation est considérée comme contraire à la destination de l'appareil.

**Description de l'appareil**

1. ressort de retour
2. bouton
3. vis de réglage
4. raccord d'air
5. cylindre
6. 5 burins
7. burette d'huile
8. raccord
9. mini-burette

**Consignes générales de sécurité**

Avant la première utilisation, il est nécessaire de lire entièrement le mode d'emploi. Si vous avez des doutes en ce qui concerne le branchement ou la manipulation, contactez le fabricant (service après-vente).

**AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES :**

- Après le déballage, contrôlez si l'appareil et toutes ces pièces sont en parfait état.
- **Danger d'explosion !** Ne travaillez pas dans un milieu explosif. Ne dépassez pas la pression de service indiquée (voir caractéristiques techniques). Utilisez comme énergie uniquement l'air comprimé. Faites attention aux conduites électriques, conduites de gaz, tuyaux d'alimentation et réservoirs.

- **Danger d'éjection du burin !** Veillez à toujours bien fixer les burins. Sans marche à vide. Défense de toucher le burin lorsque l'appareil est en marche !
- **Maintenez votre lieu de travail propre et dans l'ordre !** Le désordre sur le lieu de travail et l'étable augmente le danger d'accident et de blessures.
- **Empêchez l'accès à l'appareil aux tierces personnes.** Éloignez les visiteurs, les spectateurs, en particulier les enfants, les personnes malades ou faibles, de votre lieu de travail.
- **Assurez un rangement sûr des outils.** Rangez les outils que vous n'utilisez pas à un endroit sec, si possible en hauteur ou fermez-les de façon à ce qu'ils soient inaccessibles aux autres personnes.
- **Utilisez uniquement des pièces approuvées !** Utilisez lors de l'entretien et les réparations uniquement des pièces détachées identiques. Si vous avez besoin de pièces détachées, contactez un atelier de réparations agréé.
- **Avertissement !** L'utilisation d'accessoires et montage de pièces non recommandées explicitement dans ce mode d'emploi, peuvent représenter un danger pour des personnes et locaux.
- **Tenue de travail !** Portez toujours des lunettes de protection ou des accessoires de protection des yeux correspondants, une protection auditive, des gants de protection et un masque anti-poussières. Ne portez pas de vêtements larges ni bijoux pouvant s'accrocher aux parties mobiles de l'appareil. Ne dirigez jamais le jet d'air comprimé vers votre corps ou vers d'autres personnes ou animaux. Le jet d'air peut fortement accélérer la vitesse de déplacement d'objets qui devienne par conséquent des projectiles dangereux.
- **Soyez attentifs. Faites attention à ce que vous faites.** Utilisez le bon sens. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigués. N'utilisez pas l'appareil après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou des médicaments réduisant la capacité de concentration.
- **Contrôlez le parfait état et l'étanchéité des pièces de l'appareil !** En cas d'endommagement du dispositif de protection ou d'autres pièces de l'appareil, il est nécessaire de contrôler ces pièces avant la remise en marche de l'appareil, afin d'assurer le fonctionnement sûr de l'appareil. Toutes les pièces endommagées doivent être réparées ou remplacées par un service après-vente ou remplacées selon la description figurant dans le mode d'emploi.
- **Utilisez uniquement les pièces détachées d'origine.** L'utilisation de pièces détachées en provenance d'autre fabricant entraîne la perte des droits émanant de la garantie. L'utilisation de telles pièces détachées peut engendrer des pannes de l'appareil. Vous pouvez vous procurer les pièces détachées d'origine auprès des commerçants contractuels.
- **Entretien, réparations ou remplacement d'outils !** Débranchez le tuyau d'air comprimé et dépressurisez l'appareil.
- **Danger de trébuchement !** Évitez que les tuyaux d'air comprimé court sur le sol. S'il n'y a pas d'autre solution, soyez très attentifs.
- **Danger d'incendie !** Les étincelles peuvent provoquer un incendie. En fonction du matériau travaillé, il y a un risque d'apparition d'étincelles. Ces étincelles peuvent être à l'origine de la création d'un foyer d'incendie.
- **Interdiction !** Il est interdit de toucher le burin lorsque l'appareil est en marche.

#### Garantie

La garantie concerne exclusivement les imperfections provoquées par le défaut du matériel ou le défaut de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, il est nécessaire de joindre l'original du justificatif d'achat avec la date d'achat.

La garantie n'inclut pas une utilisation incompétente telle que surcharge de l'appareil, utilisation de la force, endommagement par intervention étrangère ou objets étrangers. Le non respect du mode d'emploi et du mode de montage ainsi que l'usure normale ne sont pas non plus inclus dans la garantie.

#### Montage (fig. 1+2)

1. Enroulez la bande de téflon autour du filetage de la mini-burette (fig. 1/9), puis vissez la mini-burette (fig. 1/9) dans le raccord d'air comprimé (fig. 1/4).
2. à présent, vissez le raccord (fig.1/8) dans la mini-burette (fig. 1/9).

#### Fonctionnement



**Ne dirigez jamais l'extrémité en rotation de l'appareil vers vous ou vers d'autres personnes.**

- Insérez le burin souhaité dans l'appareil.
- Raccordez le l'appareil au tuyau d'air comprimé.
- Placez l'outil sur l'objet usiné.
- Appuyez sur le bouton (fig. 1/2).

#### Caractéristiques techniques

<b>Filetage de raccordement :</b>	¼ "
<b>Pression de service :</b>	6 bars
<b>Consommation d'air :</b>	350 l/min.
<b>Nombre de chocs :</b>	3000/min.

## Entretien et soins

**L'entretien doit être réalisé uniquement par des personnes formées.**

Le respect des consignes indiquées dans ce mode d'emploi permet d'assurer à ce produit de qualité une longue durée de vie et un fonctionnement fiable. Avant de procéder à l'entretien et aux soins, débranchez l'appareil de la source d'air comprimé. Pour que votre appareil fonctionne parfaitement, il est nécessaire de le nettoyer tous les jours et de le graisser régulièrement. Utilisez pour cela uniquement de l'huile pneumatique spéciale. Nous vous recommandons notre huile pneumatique spéciale pour graisseurs par brouillard #40060.

Vous avez les possibilités de graissage suivantes :

**a) À l'aide du graisseur par brouillard**

L'unité d'entretien complète contient un graisseur par brouillard (par exemple, graisseur Güde ¼" SB #41080), placé sur le compresseur.

**b) À l'aide du graisseur sur la tuyauterie**

Un graisseur est placé à proximité immédiate de l'appareil (à environ 50 cm) sur la tuyauterie (par exemple, graisseur Güde #41086), alimentant l'appareil suffisamment en huile.

**c) À la main**

Si votre appareil n'est pas équipé d'une unité d'entretien ou d'un graisseur sur la tuyauterie, il est nécessaire d'appliquer 3 à 5 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avec chaque mise en marche de l'appareil pneumatique. En cas de mise hors service de l'appareil pendant plusieurs jours, il est nécessaire d'appliquer 5 à 10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant la mise en marche. Stockez vos outils et appareils pneumatiques dans des pièces sèches.

**Attention :**

**Remplacez occasionnellement le ressort (art. 1)**

## Panne – cause - suppression

Panne	Cause	Suppression
Burineur ne travaille pas correctement.	L'air est réglé sur une valeur trop basse.	Réglez l'air à une valeur plus grande.
	Burin usé.	Remplacez le burin.
	Pression (hydraulique) de travail trop basse.	Augmentez la pression (hydraulique) de travail. Respectez la pression de travail maximale.
	Puissance du compresseur trop basse.	Changez de compresseur.
	Diamètre du tuyau trop bas.	Utilisez un tuyau avec diamètre adéquat.
	By-pass usé.	Contactez le fabricant ou un partenaire agréé.

## Service

Vous avez des **questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi?**

Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web [www.guede.com](http://www.guede.com) dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à portée de main, veuillez les inscrire ici :

**Numéro de série:**

**N° de commande:**

**Année de fabrication:**

**Tél.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

# Déclaration de conformité de la CE

## EC Declaration of Conformity

**Nous déclarer,**  
*We herewith declare,*

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany**

**Déclarons par la présente que l'appareil indiqué ci-dessous répond du point de vue de sa conception et construction, ainsi que de sa réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et de santé.**

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

**Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.**

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Désignation de l'appareil:** - **BURINEUR PNEUMATIQUE - SET**  
*Machine description:*

**N° de fabrication:** - **40065**  
*Article-No.:*

**Directives de la CE appliquées:** - **2006/42 EC**  
*Applicable EC Directives:*

**Normes harmonisées utilisées:** - **DIN EN ISO 12100**  
*Applicable harmonized* - **DIN EN 792-4: 2000**  
*Standard:*

**Date/Signature du fabricant:** **03.04.2010**  
*Date/Authorized Signature:*



















**Informations sur le Signataire:** **Monsieur Arnold, agent commercial**  
*Title of Signatory:*

**Documentation technique:**  
*Technical Documentation :*  
**Informations sur le Signataire:** **J. Bürkle FBL, QS**  
*Title of Signatory:*

<b>Označení na přístroji</b>
------------------------------

**Vysvětlení symbolů**

V tomto návodu a/nebo na přístroji jsou použity následující symboly:

				
Produkt odpovídá příslušným normám EU	Výstraha/ pozor	Před použitím si přečtěte návod k obsluze	Používejte ochranná sluchátka. Používejte ochranné brýle.	Používejte ochranné rukavice
				
Provozní tlak	Počet úderů	Přípojný závit	Spotřeba vzduchu	délka nože
				
Hmotnost	Odpad zlikvidujte odborně tak, abyste neškodili životnímu prostředí.	Chraňte před vlhkem	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat za účelem recyklace do sběrný.	Obal musí směřovat nahoru
				
Pozor - křehké				

<b>Používání přístroje v souladu s jeho určením</b>
---

Pneumatický sekáč je přístroj pro řemesnické použití a hodí se pro: řezání nebo stříhání plechů, odstraňování hlav nýtů, prorážení otvorů. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s určením stroje.

<b>Popis stroje</b>
---------------------

1. vratná pružina
2. tlačítko
3. regulační šroub
4. přípojka vzduchu
5. válec
6. 5 sekáčů
7. láhev na olej
8. spojka
9. miniolejnička

<b>Všeobecné bezpečnostní pokyny</b>
--------------------------------------

Tento návod k obsluze je třeba před prvním použitím přístroje kompletně přečíst. Pokud by vznikly pochyby ohledně zapojení a obsluhy stroje, obraťte se na výrobce (servisní oddělení).

**ABY BYL ZARUČEN VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY:**

- Po odstranění obalu zkontrolujte, že přístroj a všechny jeho součásti jsou v bezvadném stavu.
- **Nebezpečí výbuchu!** Nepracujte ve výbušném prostředí. Nepřekračujte uvedený provozní tlak (viz technické údaje). Jako energii používejte pouze stlačený vzduch. Dávejte pozor na elektrická vedení, plynovody, palivová potrubí a tanky.
- **Může dojít k odhození nože!** Dbejte vždy na pevné usazení nožů. Bez chodu naprázdno. Za provozu je zakázáno se dotýkat nože!
- **Své pracoviště udržujte v čistotě a uklizené!** Nepořádek na pracovišti a pracovním stole zvyšuje nebezpečí úrazu a poranění.
- **Nepouštějte ke stroji cizí osoby!** Návštěvníky a diváky, především děti, nemocné a tělesně slabé osoby udržujte v bezpečné vzdálenosti od svého pracoviště.
- **Zajistěte bezpečné uložení nářadí!** Nářadí, které nepoužíváte, je nutno uložit na suchém, pokud možno vysoko položeném nebo nepřístupném místě.

- **Používejte pouze schválené součásti!** Při údržbě a opravách používejte pouze identické náhradní díly. Potřebujete-li náhradní díly, obraťte se na autorizovanou opravnu.
- **Výstraha!** Používání příslušenství a montáž dílů, které nejsou v tomto návodu k obsluze výslovně doporučeny, může mít za následek ohrožení osob a objektů.
- **Pracovní oděv!** Noste vždy ochranné brýle nebo odpovídající pomůcky na ochranu zraku, pomůcky na ochranu sluchu, ochranné rukavice a protiprachovou masku. Nenoste široký oděv ani šperky, mohly by se Vám zachytit do pohyblivých součástí stroje. Paprskem tlakového vzduchu nikdy nemiřte na vlastní tělo ani na jiné osoby nebo zvířata. Proud vzduchu může velmi silně zrychlit cizí tělesa, která se tak stanou nebezpečnými střelami.
- **Pozornost!** Pracujte s rozvahou a používejte zdravý rozum. Přístroj nepoužívejte při únavě a jste-li pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které mohou způsobit únavu.
- **Kontrolujte bezvadný stav a těsnost součástí stroje!** Došlo-li k poškození ochranného zařízení nebo jiných součástí stroje, je nutno před opětovným uvedením stroje do chodu tyto součásti zkontrolovat, aby byl zajištěn bezpečný provoz. Všechny poškozené součásti je nutno nechat opravit nebo vyměnit v servisu nebo je vyměnit podle popisu v příručce k obsluze.
- **Používejte výhradně originální náhradní díly!** Při používání náhradních dílů od jiných výrobců zanikají nároky plynoucí ze záruky. Používání takových náhradních dílů může vést k poruchám funkce přístroje. Originální náhradní díly dostanete u smluvních obchodníků.
- **Údržba, opravy nebo výměna nástrojů!** Odpojte hadici na stlačený vzduch a přístroj odtlakujte.
- **Nebezpečí klopýtnutí!** Vyhnete se vedení hadic na stlačený vzduch po podlaze. Není-li jiná možnost, buďte pozorní.
- **Nebezpečí požáru!** Jiskřením může vzniknout požár. V závislosti na opracovávaném materiálu může dojít k jiskření, přičemž jiskry mohou být příčinou vzniku ohniska požáru nebo tlečícího požáru.
- **Zakázáno!** Dotýkat se nože za provozu.

## Záruka

Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou. Při reklamaci v záruční době je třeba přiložit originální doklad o koupi s datem prodeje.

Do záruky nespadá neodborné použití jako např. přetížení přístroje, použití násilí, poškození cizím zásahem nebo cizími předměty. Nedodržení návodu k použití a montáži a normální opotřebení rovněž nespadá do záruky.

## Montáž (obr. 1+2)

1. Závít miniolejničky (obr. 1/9) oviňte teflonovou páskou a pak zašroubujte miniolejničku (obr. 1/9) do přípojky tlakového vzduchu (obr. 1/4).
2. Nyní zašroubujte spojku (obr. 1/8) do miniolejničky (obr. 1/9).

## Provoz



**Rotujícím koncem přístroje nikdy nemiřte na sebe ani na jiné osoby.**

- Do přístroje vložte požadovaný nůž.
- Přístroj spojte s hadicí pro přívod vzduchu.
- Nářadí nasadte na obráběný objekt.
- Stiskněte tlačítko (obr. 1/2).

## Technické údaje

<b>Přípojný závít:</b>	¼ "
<b>Provozní tlak:</b>	6 bar
<b>Spotřeba vzduchu:</b>	350 l/min.
<b>Počet úderů:</b>	3000/min.

## Údržba a péče

**Údržbu směřjí provádět pouze proškolené osoby.**

Dodržováním zde uvedených pokynů pro údržbu zajistíte tomuto jakostnímu výrobku dlouhou životnost a bezporuchový provoz. Při údržbě a péči přístroj odpojte od zdroje tlakového vzduchu. Pro trvale bezvadnou funkci Vašeho pneumatického přístroje je nezbytné jeho každodenní čištění a pravidelné mazání. K tomu používejte pouze speciální pneumatický olej. Doporučujeme náš speciální pneumatický olej pro mlhové přimazávače #40060.

Při mazání máte tyto možnosti:

### a) pomocí mlhového přimazávače

Kompletní údržbová jednotka obsahuje mlhový přimazávač (např. přimazávač Güde ¼" SB #41080) a je umístěna na kompresoru.

### b) pomocí maznice na potrubí

V bezprostřední blízkosti přístroje (ve vzdálenosti cca 50 cm) se instaluje na potrubí maznice (např. maznice Güde #41086), která přístroj dostatečně zásobuje olejem.

### c) ručně

Nemáte-li u svého zařízení údržbovou jednotku ani maznici na potrubí, je nutno před každým uvedením pneumatického přístroje kápnout 3 – 5 kapek oleje do přípojky tlakového vzduchu. Byl-li pneumatický přístroj několik dní mimo provoz, je nutno do přípojky tlakového vzduchu kápnout před zapnutím 5 – 10 kapek oleje. Své pneumatické nářadí a přístroje ukládejte v suchých prostorách.

**Pozor:**  
Příležitostně vyměňte pružinu (pol. 1)

**Porucha – příčina - odstranění**

Porucha	Příčina	Odstranění
Sekáč řádně nepracuje	Regulace vzduchu je nastavena na příliš nízkou hodnotu.	Nastavte regulaci vzduchu na vyšší hodnotu.
	Opotřebený nůž.	Vyměňte nůž.
	Příliš nízký pracovní (hydraulický) tlak.	Zvyšte pracovní (hydraulický) tlak. Při tom respektujte maximální pracovní tlak.
	Příliš nízký výkon kompresoru.	Použijte kompresor o jiném výkonu.
	Příliš malý průměr hadice.	Použijte hadici o správném průměru.
	Obtokový ventil je opotřebený.	Obraťte se na výrobce nebo na autorizovaného servisního partnera.

**Servis**

Máte **technické otázky? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?**

Na naší domovské stránce [www.guede.com](http://www.guede.com) Vám v oddílu **Servis** pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosím pomozte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednávací číslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, zapište si je prosím dole.

**Sériové číslo:**

**Objednávací číslo:**

**Rok výroby:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

# Prohlášení o shodě ES

## EC Declaration of Conformity

Tímto prohlašujeme my,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic ES na bezpečnost a hygienu.

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Označení přístrojů:** - PNEUMATICKÝ SEKÁČ - SOUPRAVA  
*Machine description:*

**Číslo výrobku:** - 40065  
*Article-No.:*

**Příslušné směrnice ES:** - 2006/42 EC  
*Applicable EC Directives:*

**Použité harmonizované normy:** - DIN EN ISO 12100  
*Applicable harmonized Standard:* - DIN EN 792-4: 2000

**Datum/podpis výrobce:**  
*Date/Authorized Signature:*

03.04.2010



**Údaje o podepsaném:**  
*Title of Signatory:*

Hr. Arnold, Geschäftsführer

**Technická dokumentace:**  
*Technical Documentation*

**Údaje o podepsaném:**  
*Title of Signatory:*

J. Bürkle FBL, QS

<b>Kennzeichnungen auf dem Gerät</b>
--------------------------------------

**Erklärung der Symbole**

In dieser Anleitung und/oder auf dem Gerät werden folgende Symbole verwendet:

Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ	Výstraha/pozor	Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu	Používajte ochranné okuliare. Používajte ochranné slúchadlá.	Používajte ochranné rukavice
Prevádzkový tlak	Počet úderov	Prípojný závit	Spotreba vzduchu	dĺžka noža
Hmotnosť	Odpad zlikvidujte odborne tak, aby ste neškodili životnému prostrediu.	Chráňte pred vlhkom	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať za účelom recyklácie do zberne.	Obal musí smerovať hore
Pozor - krehké				

<b>Používanie prístroja v súlade s jeho určením</b>
---

Pneumatický sekáč je prístroj na remeselnícke použitie a hodí sa na: rezanie alebo strihanie plechov, odstraňovanie hláv nitov, prerážanie otvorov. Každé iné použitie sa považuje za použitie v rozpore s určením stroja.

<b>Popis stroja</b>
---------------------

1. vratná pružina
2. tlačidlo
3. regulačná skrutka
4. prípojka vzduchu
5. valec
6. 5 sekáčov
7. fľaša na olej
8. spojka
9. miniolejníčka

<b>Všeobecné bezpečnostné pokyny</b>
--------------------------------------

Tento návod na obsluhu je potrebné pred prvým použitím prístroja kompletne prečítať. Ak by vznikli pochyby o zapojení a obsluhu stroja, obráťte sa na výrobcu (servisné oddelenie).

**ABY BOL ZARUČENÝ VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE DÔKLADNE NASLEDUJÚCE POKYNY:**

- Po odstránení obalu skontrolujte, či prístroj a všetky jeho súčasti sú v bezchybnom stave.
- **Nebezpečenstvo výbuchu!** Nepracujte vo výbušnom prostredí. Neprekračujte uvedený prevádzkový tlak (pozrite technické údaje). Ako energiu používajte iba stlačený vzduch. Dávajte pozor na elektrické vedenia, plynovody, palivové potrubia a tanky.
- **Môže dôjsť k odhodeniu noža!** Dbajte vždy na pevné usadenie nožov. Bez chodu naprázdno. Počas prevádzky je zakázané sa dotýkať noža!
- **Svoje pracovisko udržiavajte v čistote a upratané!** Neporiadok na pracovisku a pracovnom stole zvyšuje nebezpečenstvo úrazu a poranenia.

- **Nepúšťajte k stroju cudzie osoby!** Návštevníkov a divákov, predovšetkým deti, choré a telesne slabé osoby udržujte v bezpečnej vzdialenosti od svojho pracoviska.
- **Zaistite bezpečné uloženie náradia!** Náradie, ktoré nepoužívate, je nutné uložiť na suchom, pokiaľ možno vysoko položenom alebo neprístupnom mieste.
- **Používajte iba schválené súčasti!** Pri údržbe a opravách používajte iba identické náhradné diely. Ak potrebujete náhradné diely, obráťte sa na autorizovanú opravovňu.
- **Výstraha!** Používanie príslušenstva a montáž dielov, ktoré nie sú v tomto návode na obsluhu výslovne odporúčané, môže mať za následok ohrozenie osôb a objektov.
- **Pracovný odev!** Noste vždy ochranné okuliare alebo zodpovedajúce pomôcky na ochranu zraku, pomôcky na ochranu sluchu, ochranné rukavice a protiprachovú masku. Nenoste široký odev ani šperky, mohli by sa vám zachytiť do pohyblivých súčastí stroja. Lúčom tlakového vzduchu nikdy nemierte na vlastné telo ani na iné osoby alebo zvieratá. Prúd vzduchu môže veľmi silne zrýchliť cudzie telesá, ktoré sa tak stanú nebezpečnými strelami.
- **Pozornosť!** Pracujte s rozvahou a používajte zdravý rozum. Prístroj nepoužívajte pri únave a ak ste pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov, ktoré môžu spôsobiť únavu.
- **Kontrolujte bezchybný stav a tesnosť súčastí stroja!** Ak došlo k poškodeniu ochranného zariadenia alebo iných súčastí stroja, je nutné pred opätovným uvedením stroja do chodu tieto súčasti skontrolovať, aby bola zaistená bezpečná prevádzka. Všetky poškodené súčasti je nutné nechať opraviť alebo vymeniť v servise alebo ich vymeniť podľa opisu v príručke na obsluhu.
- **Používajte výhradne originálne náhradné diely!** Pri používaní náhradných dielov od iných výrobcov zanikajú nároky plynúce zo záruky. Používanie takýchto náhradných dielov môže viesť k poruchám funkcie prístroja. Originálne náhradné diely dostanete u zmluvných obchodníkov.
- **Údržba, opravy alebo výmena nástrojov!** Odpojte hadicu na stlačený vzduch a prístroj odtlakujte.
- **Nebezpečenstvo potknutia!** Vyhnite sa vedeniu hadíc na stlačený vzduch po podlahe. Ak nie je iná možnosť, buďte pozorní.
- **Nebezpečenstvo požiaru!** Iskrením môže vzniknúť požiar. V závislosti od opracovávaného materiálu môže dôjsť k iskreniu, pričom iskry môžu byť príčinou vzniku ohniska požiaru alebo tlejúceho požiaru.
- **Zakázané!** Dotýkať sa noža za prevádzky.

#### Záruka

Záruka sa vzťahuje výhradne na nedostatky spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Pri reklamácií v záručnej lehote je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom predaja.

Do záruky nespadá neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, použitie násilia, poškodenie cudzím zásahom alebo cudzími predmetmi. Nedodržanie návodu na použitie a montáž a normálne opotrebenie tiež nespadá do záruky.

#### Montáž (obr. 1+2)

1. Závit miniolejničky (obr. 1/9) oviňte teflonovou páskou a potom zaskrutkujte miniolejničku (obr. 1/9) do prípojky tlakového vzduchu (obr. 1/4).
2. Teraz zaskrutkujte spojku (obr.1/8) do miniolejničky (obr. 1/9).

#### Prevádzka



**Rotujúcim koncom prístroja nikdy nemierte na seba ani na iné osoby.**

- Do prístroja vložte požadovaný nôž.
- Prístroj spojte s hadicou na prívod vzduchu.
- Náradie nasadte na obrábaný objekt.
- Stlačte tlačidlo (obr. 1/2).

#### Technické údaje

<b>Prípojný závit:</b>	¼"
<b>Prevádzkový tlak:</b>	6 bar
<b>Spotreba vzduchu:</b>	350 l/min.
<b>Počet úderov:</b>	3 000 / min.

## Údržba a starostlivosť

Údržbu smú vykonávať iba preškolené osoby.

Dodržiavaním tu uvedených pokynov na údržbu zaistíte tomuto akostnému výrobku dlhú životnosť a bezporuchovú prevádzku. Pri údržbe a starostlivosti prístroj odpojte od zdroja tlakového vzduchu. Pre trvale bezchybnú funkciu vášho pneumatického prístroja je nevyhnutné jeho každodenné čistenie a pravidelné mazanie. Na to používajte iba špeciálny pneumatický olej. Odporúčame náš špeciálny pneumatický olej pre hmlové primazávače #40060.

Pri mazaní máte tieto možnosti:

**a) pomocou hmlového primazávača**

Kompletná údržbová jednotka obsahuje hmlový primazávač (napr. primazávač Güde 1" SB #41080) a je umiestnená na kompresore.

**b) pomocou maznice na potrubí**

V bezprostrednej blízkosti prístroja (vo vzdialenosti cca 50 cm) sa inštaluje na potrubie maznica (napr. maznica Güde #41086), ktorá prístroj dostatočne zásobuje olejom.

**c) Ručne**

Ak nemáte pri svojom zariadení údržbovú jednotku ani maznicu na potrubie, je nutné pred každým uvedením pneumatického prístroja kvapnúť 3 – 5 kvapiek oleja do prípojky tlakového vzduchu. Ak bol pneumatický prístroj niekoľko dní mimo prevádzky, je nutné do prípojky tlakového vzduchu kvapnúť pred zapnutím 5 – 10 kvapiek oleja. Svoje pneumatické náradie a prístroje ukladajte v suchých priestoroch.

**Pozor:**

**Príležitostne vymeňte pružinu (pol. 1)**

## Porucha – príčina – odstránenie

Porucha	Príčina	Odstránenie
Sekáč riadne nepracuje	Regulácia vzduchu je nastavená na príliš nízku hodnotu.	Nastavte reguláciu vzduchu na vyššiu hodnotu.
	Opotrebený nôž.	Vymeňte nôž.
	Príliš nízky pracovný (hydraulický) tlak.	Zvýšte pracovný (hydraulický) tlak. Pri tom rešpektujte maximálny pracovný tlak.
	Príliš nízky výkon kompresora.	Použite kompresor s iným výkonom.
	Príliš malý priemer hadice.	Použite hadicu so správnym priemerom.
Obtokový ventil je opotrebený.	Obráťte sa na výrobcu alebo na autorizovaného servisného partnera.	

## Servis

Máte technické otázky? **Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?**

Na našej domovskej stránke **www.guede.com** vám v oddiele **Servis** pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.

**Sériové číslo:**

**Objednávacie číslo:**

**Rok výroby:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-mail:** support@ts.guede.com

# Vyhlásenie o zhode ES

## EC Declaration of Conformity

Týmto vyhlasujeme my,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc ES na bezpečnosť a hygienu.

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Označenie prístrojov:** - PNEUMATICKÝ SEKÁČ – SÚPRAVA  
*Machine description:*

**Číslo výrobku:** - 40065  
*Article-No.:*

**Príslušné smernice ES:** - 2006/42 EC  
*Applicable EC Directives:*

**Použité harmonizované normy:** - DIN EN ISO 12100  
*Applicable harmonized Standard:* - DIN EN 792-4: 2000

**Dátum/podpis výrobcu:** 03.04.2010  
*Date/Authorized Signature:*  
**Údaje o podpísanom:**  
*Title of Signatory:*

03.04.2010  
pán Arnold, konateľ



















**Technická dokumentácia:**  
*Technical Documentation*  
**Údaje o podpísanom:**  
*Title of Signatory:*

J. Bürkle FBL, QS

**Aanduidingen op de machine**

**Toelichting van de symbolen**

In deze gebruiksaanwijzing en/of op deze machine worden de volgende symbolen gebruikt:

				
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	Waarschuwing/Let op	Vóór gebruik gebruiksaanwijzing lezen	Oogbescherming gebruiken. Gehoorbescherming gebruiken.	Veiligheidshandschoenen gebruiken
				
Werkdruk	Aantal slagen	Aansluitschroefdraad	Luchtverbruik	Beitellengte
				
Gewicht	Afval niet in het milieu maar vakkundig verwijderen	Voor vocht beschermen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren	Verpakkingsoriëntering boven
				
Let op – breekbaar				

**Gebruik volgens de bepalingen**

De perslucht beiteldrager is een apparaat voor handmatig gebruik en is geschikt voor: het delen of snijden van plaatmateriaal, het verwijderen van bouten en voor het inslaan van gaten. Ieder ander gebruik is gevaarlijk.

**Beschrijving van het apparaat**

1. Terughaalveer
2. Drukker
3. Regelschroef
4. Luchtaansluiting
5. Cilinder
6. 5 afzonderlijke beitels
7. Olieflës
8. Aansluitnippel
9. Mini oliesmeerpot

**Algemene veiligheidsinstructies**

De gebruiksaanwijzing dient, vóór de eerste ingebruikneming van het apparaat, geheel doorgelezen te worden. Indien over de aansluiting en bediening van het apparaat twijfels bestaan, dient u zich tot de producent (serviceafdeling) te wenden.

**OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN:**

- Na het verwijderen van de verpakking controleren of het apparaat en alle onderdelen in een onberispelijke staat zijn.
- **Explosiegevaar!** Niet in een explosiegevaarlijke omgeving werken. De aangegeven werkdruk niet overschrijden (zie "Technische gegevens"). Enkel energie van perslucht gebruiken. Let op elektrische leidingen, gasleidingen, brandstofleidingen en tanks.
- **Wegslingeren van de beitel mogelijk!** Zorg altijd voor een goede bevestiging van de beitel. Geen onbelast bedrijf. Tijdens het gebruik is aanraken van de beitel verboden!
- **Houd de werkomgeving schoon en opgeruimd!** Wanordelijke werkruimtes en werkbanken verhogen het gevaar van ongevallen en letsels.
- **Laat geen vreemde personen met het apparaat werken!** Bezoekers en toeschouwers, vooral kinderen evenals zieke en moeilijk ter been zijnde personen moeten van de werkplek weg gehouden worden.

- **Zorg voor veilig opbergen van werktuigen!** Werktuigen, die niet worden gebruikt, moeten op een droge, mogelijk hoog gelegen plaats bewaard of, indien mogelijk, ontoegankelijk opgesloten worden.
- **Gebruik uitsluitend goedgekeurde onderdelen!** Gebruik bij onderhoud en reparaties identieke reserveonderdelen. Wendt u zich voor onderdelen tot een officieel servicecentrum.
- **Waarschuwing!** Het gebruik van andere onderdelen of aanbouwdelen, die in deze gebruiksaanwijzing niet uitgesproken aanbevolen zijn, kan bedreiging van personen en objecten tot gevolg hebben.
- **Werkkleding!** Altijd een veiligheidsbril of overeenkomstige bescherming van de ogen, een gehoorbeschermer, beschermende handschoenen en stofmasker dragen. Geen losse kledingstukken of juwelen dragen omdat deze door de bewegende onderdelen gegrepen kunnen worden. De persluchtstraal nooit op eigen lichaam of op andere personen of dieren richten. Vreemde voorwerpen kunnen door de luchtstroom zeer sterk versneld worden en gevaarlijke projectielen zijn.
- **Oplettenheid!** Omzichtig werken en het gezonde verstand gebruiken. Het apparaat mag niet bij vermoeidheid gebruikt worden en indien de gebruiker onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen is die vermoeidheid kunnen veroorzaken.
- **Defecte en ondichte onderdelen controleren!** Indien een beveiligingsinrichting of ander onderdeel beschadigd werd, dan moet het apparaat voor de nieuwe ingebruikneming gecontroleerd worden om met zekerheid vast te stellen dat een veilig gebruik gewaarborgd is. Alle beschadigde onderdelen dienen door de klantendienst gerepareerd of vervangen te worden, of zoals in het bedieningshandboek beschreven, vernieuwd te worden.
- **Uitsluitend originele reserveonderdelen gebruiken!** Bij het gebruik van reserveonderdelen van andere producenten vervalt het recht op garantie. Er kunnen functiestoringen van het apparaat ontstaan. De originele reserveonderdelen zijn bij de contracthandelaars te verkrijgen.
- **Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden of vervanging van werktuigen!** Perslucht slang afkoppelen en het apparaat drukloos maken (lucht uitlaten).
- **Struikelgevaar!** Perslucht slangen die over de vloer worden geleid, vermijden, resp. er op letten.
- **Brandgevaar!** Vonkvorming kan brand veroorzaken. Afhankelijk van het te bewerken materiaal kunnen vonken ontstaan die een brandhaard of een smeulbrand kunnen veroorzaken.
- **Verboden!** De beitel tijdens het gebruik aan te raken.

## Garantie

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- of productiefouten betrekking hebben. Bij een claim van een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de originele aankoopfactuur met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Van garantie uitgesloten zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of door vreemde voorwerpen. De niet-naleving van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage zijn eveneens van garanties uitgesloten.

## Montage (afb. 1+2)

1. Wikkel teflonband om de schroefdraad van het mini oliesmeerpotje (afb. 1/9) en schroef daarna het mini oliesmeerpotje (afb. 1/9) in de persluchtaansluiting (afb. 1/4).
2. Schroef nu de aansluitnippel (afb. 1/8) in het mini oliesmeerpotje (afb. 1/9).

## Gebruik



**Richt het roterende einde van het werktuig nooit tegen jezelf of tegen andere personen.**

- De gewenste beitel plaatsen.
- Het apparaat aan de luchttoevoerslang aansluiten.
- Werktuig op het te bewerken object plaatsen.
- Drukknop (afb. 1/2) bedienen.

## Technische gegevens

<b>Aansluitschroefdraad:</b>	¼ "
<b>Werkdruk:</b>	6 bar
<b>Luchtverbruik:</b>	350 l/min.
<b>Aantal slagen</b>	3000/min.

## Onderhoud en verzorging

Onderhoudswerkzaamheden mogen slechts door hiervoor geschoolde personen uitgevoerd worden.

Nakoming van de hier aangegeven onderhoudsinstructies garandeert voor dit kwaliteitsproduct een lange levensduur en een storingsvrij gebruik. Maak het apparaat bij onderhouds- en verzorgingswerkzaamheden van de persluchtbron los. Voor een continue perfecte functie van het persluchtapparaat is dagelijks schoonmaken en een regelmatige smering noodzakelijk. Gebruik hiervoor slechts een speciale persluchtolie. Wij bevelen u hiervoor onze speciale perslucht nevelolie aan: #40060.

U kunt kiezen uit de volgende mogelijkheden betreffende de smering:

**a) Via een olieverniveelaar**

Een complete onderhoudseenheid heeft als inhoud een olieverniveelaar (bijv. de Güde Druckluft Nebelöler [Güde perslucht olieverniveelaar] ¼" SB #41080) en is aan de compressor gemonteerd.

**b) Via een olieverniveelaar voor leidingen**

In de directe omgeving van het werktuig (ca. 50 cm afstand) wordt een olieverniveelaar voor leidingen (bijv. de Güde Druckluft Nebelöler [Güde perslucht olieverniveelaar] #41086) geïnstalleerd, die het werktuig voldoende van olie voorziet.

**c) Met de hand**

Is bij uw installatie geen onderhoudseenheid en ook geen olieverniveelaar voor leidingen aanwezig, dan moet u vóór elke ingebruikneming van het persluchtwerktuig 3-5 druppels olie in de persluchtaansluiting druppelen. Indien het persluchtwerktuig meerdere dagen buiten bedrijf was, moet u voor het inschakelen 5-10 druppels olie in de persluchtaansluiting druppelen. Bewaar persluchtwerktuigen/-apparaten uitsluitend in een droge ruimte.

**Let op:**

**Af en toe de veerstand 1 wijzigen**

## Storingen - Oorzaken - Oplossingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
De beitelhamer werk niet naar behoren	Luchtregeling is te laag ingesteld.	Luchtregeling hoger instellen.
	Beitel versleten.	Vervang de beitel.
	De werkdruk (stromingsdruk) is te laag.	De werkdruk (stromingsdruk) verhogen. Let daarbij op de maximale werkdruk.
	Compressorprestatie is te laag.	Gebruik een andere prestatie.
	Doorsnede van de slang is te klein.	Gebruik de juiste doorsnede van de slang.
	Het omkeerventiel is versleten.	Raadpleeg hiervoor de producent of een geautoriseerd servicepunt.

## Service

Hebt u **technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?**

Op onze website [www.guede.com](http://www.guede.com) in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serienummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

**Serienummer:**

**Artikelnummer:**

**Productiejaar:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

# EG- Conformiteitverklaring

## EC Declaration of Conformity

Hiermee verklaren wij,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

dat het navolgend genoemde apparaat, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

**Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.**

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

Beschrijving van het apparaat: - **PERSLUCHT BEITELHAMER SET**

*Machine description:*

Artikel-nr.: - **40065**  
*Article-No.:*

Desbetreffende EG-Richtlijnen: - **2006/42 EC**  
*Applicable EC Directives:*

Gebruikte harmoniserende normen: - **DIN EN ISO 12100**  
*Applicable harmonized Standard:* - **DIN EN 792-4: 2000**

Datum/Handtekening fabrikant: **03.04.2010**  
*Date/Authorized Signature:*



Gegevens betref. de ondertekende: **Hr. Arnold, Geschäftsführer**  
*Title of Signatory:*

Technische Documentatie:  
*Technical Documentation*

















Gegevens betref. de ondertekende: **J. Bürkle FBL, QS**  
*Title of Signatory:*

	 <b>Prima di mettere in funzione l'apparecchio leggere attentamente, per favore, questo Manuale d'uso.</b>		
<b>A.V. 2 Le stampe supplementari, anche parziali, richiedono l'autorizzazione. Sono riservate le modifiche tecniche. Le figure sono illustrative! Traduzione del Manuale d'Uso originale.</b>			
	<p>Avete le domande tecniche? <b>Contestazioni?</b> Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso? Sul nostro sito <a href="http://www.quede.com/support">http://www.quede.com/support</a>, nel settore Servizio, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutarVi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:</p>		
	<b>N° serie:</b>	<b>Cod. ord.:</b>	<b>Anno di produzione:</b>
	<b>Tel.:</b> +49 (0) 79 04 / 700-360	<b>Fax:</b> +49 (0) 79 04 / 700-51999	<b>E-Mail:</b> support@ts.quede.com

#### Indicazioni sull'apparecchio

##### Spiegazione dei simboli

Sono riportati nel presente Manuale d'Uso, oppure applicati sull'apparecchio, i seguenti simboli:

				
Prodotto è conforme alle relative norme CE	Avviso/attenzione	Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso	Utilizzare gli occhiali di protezione. Usare le cuffie di protezione.	Usare i guanti di protezione
				
Pressione d'esercizio	N° battute	Filetto di raccordo	Consumo dell'aria	lunghezza della punta
				
Peso	Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non sia inquinato l'ambiente.	Proteggere all'umidità	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta allo scopo di riciclo.	L'imballo deve essere rivolto verso alto
				
Attenzione - fragile				

#### Uso dell'apparecchio in conformità alla sua destinazione

Lo scalpello pneumatico è un apparecchi per l'uso artigianale ed è adatto a: taglio oppure cesoiatura delle lamiere, taglio delle teste dei ribattini, perforazioni. Ogni altro uso è considerato per controverso alla destinazione.

#### Descrizione dell'apparecchio

1. molla da ritorno
2. tasto
3. vite di regolazione
4. attacco d'aria
5. cilindro
6. 5 punte di scalpello
7. bottiglia per l'olio
8. giunto
9. piccola oliatrice

#### Istruzioni di sicurezza generali

Prima di utilizzare l'apparecchio, è necessario leggere completamente il Manuale d'Uso. In caso dei dubbi sulla connessione e manovra della macchina, rivolgersi al costruttore (Centro d'Assistenza).

#### PERCHE' SIA GARANTITO LIVELLO DI SICUREZZA ALTO, MANTENERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:

- Dopo aver tolto l'imballo, controllare che la macchina e tutte sue parti sono in perfette condizioni.
- **Pericolo d'esplosione!** Non lavorare nell'ambiente esplosivo. Non superare la pressione d'esercizio indicata (cfr. Dati tecnici). Utilizzare come l'energia solo l'aria compressa. Attendersi agli impianti elettrici, gasdotti, alle tubazioni dei combustibili ed ai serbatoi.

- **Può avvenire il lancio della punta!** Attendarsi sempre al fissaggio rigido delle punte. Senza marcia a vuoto. E' vietato toccare la punta durante la funzione!
- **Mantenere la zona di lavoro pulita ed ordinata!** La zona di lavoro e banco da lavoro disordinati aumentano il pericolo degli incidenti ed infortuni.
- **Impedire avvicinarsi alle persone non adatte!** Le visite ed assistenti, soprattutto i bambini e le persone malate e/o fisicamente incapaci, tenere in distanza sicura dalla Vs. zona di lavoro.
- **Provvedere alla sicura conservazione degli utensili!** Gli attrezzi ed utensili non utilizzati devono essere conservati nel luogo asciutto, possibilmente in alto oppure nel luogo inaccessibile.
- **Utilizzare solo i pezzi di ricambio approvati!** Per manutenzione e riparazioni utilizzare solamente i ricambi originali. Per acquistare i ricambi, rivolgersi all'officina autorizzata.
- **Ammonimento!** L'uso degli accessori e montaggio delle parti, non consigliate univocamente nel presente Manuale d'Uso, può portare ai danni delle persone e cose.
- **Tuta da lavoro!** Utilizzare sempre gli occhiali di protezione oppure l'altro adatto alla protezione del viso, i mezzi di protezione dell'udito, guanti da lavoro e la maschera. Non indossare gli indumenti larghi, né gioielli, perché possono essere presi dalle parti mobili dell'apparecchio. Mai orientare il getto dell'aria contro se stesso né contro le altre persone oppure gli animali. Il getto d'aria può lanciare i corpi estranei che diventano i proiettili pericolosi.
- **Attenzione!** Lavorare discretamente e razionalmente. Non utilizzare l'apparecchio essendo stanchi e sotto l'effetto dell'alcol, le droghe oppure i medicinali che potrebbero provocare la stanchezza.
- **Controllare lo stato perfetto e la tenuta delle parti dell'apparecchio!** Nel caso d'avvenimento dei danni sul dispositivo di sicurezza oppure sulle altre parti dell'apparecchio, prima di rimettere in funzione l'apparecchio bisogna controllare tali parti per assicurare la funzione sicura. Tutte le parti danneggiate devono essere riparate oppure sostituite nell'officina d'Assistenza e/o secondo le istruzioni descritte nel Manuale d'Uso.
- **Utilizzare esclusivamente i ricambi originali!** L'utilizzo dei ricambi degli altri produttori ha in conseguenza la perdita dei diritti derivanti dalla garanzia. Utilizzo dei ricambi diversi può provocare le anomalie del funzionamento dell'apparecchio. I ricambi originali sono disponibili presso nostri venditori concessionari.
- **Manutenzione, riparazioni oppure cambio degli utensili!** Scollegare il flessibile dell'aria compressa e scaricare la pressione dall'apparecchio.
- **Pericolo dell'inciampata!** Evitare la posa dei flessibili dell'aria compressa sul pavimento. Se non c'è però l'altra possibilità, siate attenti.
- **Pericolo dell'incendio!** Può avvenire l'incendio dallo scintillamento. In dipendenza al materiale lavorato potrebbe avvenire lo scintillamento e le scintille potrebbero costituire il motivo dell'incendio.
- **Divieto!** Toccare la punta in funzione.

#### Garanzia

La garanzia include esclusivamente gli inconvenienti dovuti dal difetto del materiale oppure dal difetto dalla produzione. Per la contestazione in garanzia occorre allegare l'originale del documento d'acquisto riportante della data di vendita.

La garanzia non include l'uso profano, es. sovraccarico della macchina, manomissione, danni dall'intervento estero oppure dagli oggetti. La garanzia non include anche l'inosservanza del Manuale d'Uso, del montaggio e l'usura normale.

#### Montaggio (fig. 1+2)

1. Avvolgere la filettatura della oliatrice (fig. con il nastro di teflon quindi avvitare l'oliatrice (fig. 1/9) nell'attacco d'aria compressa (fig. 1/4).
2. Avvitare allora il giunto (fig. 1/8) nell'oliatrice (fig. 1/9).

#### Esercizio



**Mai orientare l'apparecchio in rotazione contro se stesso oppure le altre persone.**

- Inserire nell'apparecchio la punta desiderata.
- Collegare l'apparecchio al flessibile d'aria.
- Appoggiare l'utensile sull'oggetto da lavorare.
- Premere il tasto (fig. 1/2).

#### Dati tecnici

<b>Filetto di raccordo:</b>	¼ "
<b>Pressione d'esercizio:</b>	6 bar
<b>Consumo dell'aria:</b>	350 l/min
<b>N° battute:</b>	3000/min.

## Manutenzione e cura

**La manutenzione deve essere svolta solo dalle persone istruite.**

Il mantenimento delle istruzioni di manutenzione assicura una lunga vita e funzione perfetta dell'apparecchio in oggetto. In manutenzione e cura, l'apparecchio deve essere scollegato dalla fonte dell'aria compressa. Per mantenere la perfetta funzione del Vostro apparecchio pneumatico, occorre pulirlo dopo ogni uso e lubrificarlo periodicamente. Utilizzare per ciò solo l'olio pneumatico speciale. E' consigliato il nostro l'olio pneumatico speciale per i lubrificatori a nebulizzazione #40060.

In lubrificazione ci sono le seguenti possibilità:

**a) Lubrificatore a nebulizzazione**

Il gruppo da manutenzione completo include il lubrificatore a nebulizzazione (ad es. lubrificatore Güde ¼" SB #41080) e viene montato sul compressore.

**b) Lubrificatrice per le tubazioni**

In vicinanza immediata all'apparecchio (in distanza di cca 50 cm), viene installata sui tubi della oliatrice (ad es. lubrificatrice Güde #41086) che fornisce l'olio sufficiente all'apparecchio.

**c) Manuale**

Nel caso in cui il Vostro dispositivo non dispone del gruppo di manutenzione né della lubrificatrice sulla tubazione, prima di ogni messa in funzione dell'apparecchio pneumatico occorre versare nel raccordo pneumatico 35 gocce dell'olio. L'attacco pneumatico dell'apparecchio non utilizzato alcuni giorni, prima dell'uso, deve essere trattato di 510 gocce. Conservare gli attrezzi ed apparecchi pneumatici sempre nei locali asciutti.

**Attenzione:**

**Cambiare occasionalmente la molla (rif. 1)**

## Guasti – Cause - Rimozione

Guasto	Causa	Rimozione
Scalpello non lavora correttamente	Regolazione d'aria impostata al valore troppo basso.	Impostare la regolazione d'aria al valore maggiore.
	Punta consumata	Sostituire la punta.
	Pressione d'esercizio (idraulica) troppo bassa.	Aumentare la pressione d'esercizio. Rispettare la massima pressione d'esercizio.
	Potenza del compressore troppo bassa.	Utilizzare il compressore più potente.
	Sezione del flessibile piccola.	Applicare il flessibile con la sezione giusta.
Usurata la valvola di by-pass.	Rivolgersi al costruttore oppure CAT autorizzato.	

## Assistenza tecnica

Avete **le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?**

Sul nostro sito <http://www.guede.com/support>, nel settore **Assistenza tecnica**, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

**N° serie:**

**Cod. ord.:**

**Anno di produzione:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

# Dichiarazione di conformità alle direttive della CE

## *EC Declaration of Conformity*

**Con la presente, la ditta**  
*We herewith declare,*

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany**

**che il seguente prodotto, sia per la sua concezione e costruzione, che per quanto riguarda la versione da noi emessa e diffusa, è conforme ai requisiti essenziali e altre norme rilevanti delle Direttive CEE relative alla sicurezza ed igiene.**

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

**In caso della modifica del prodotto con noi non consultata o da noi non approvata, questa dichiarazione si ritiene invalida.**

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Descrizione/denominazione:** - SCALPELLO PNEUMATICO - KIT

*Machine description:*

**Articolo numero:** - 40065  
*Article-No.:*

**Direttive CEE relative:** - 2006/42 EC  
*Applicable EC Directives:*

**Standard normativi  
in merito applicati:** - DIN EN ISO 12100  
*Applicable harmonized  
Standard:* - DIN EN 792-4: 2000

**Data/firma del produttore:**  
*Date/Authorized Signature:*

03.04.2010

**Titolo/incarico del firmatario:**  
*Title of Signatory:*

Sig. Arnold, amministratore



**Documentazione tecnica:**  
*Technical Documentation*

**Titolo/incarico del firmatario:**  
*Title of Signatory:*

















J. Bürkle FBL, QS

**A.V. 2 Utánnomást és részutánnomást is jóvá kell hagyatni. Műszaki változások fenntartva. Illusztrációs ábrák! Az eredeti használati utasítás fordítása**

**A gépen lévő jelölések**

**A jelölések magyarázata**

Ezen használati utasításban és/vagy a gépen a következő jelölések találhatóak:

				
A gép az EU vonatkozó normáinak megfelel	Veszély/figyelem	Használat előtt olvassa el a használati utasítást	Használjon hallásvédőt. Használjon védőszemüveget.	Kesztyű
				
Munkanyomás	Ütések száma	Csatlakozó csavarmenet	Levegő szükséglet	A kés hossza
				
Tömeg	A hulladék megsemmisítése szakszerűen történjen, hogy a környezetet ne károsítsa.	Nedvesség ellen védje	Az impregnált csomagolóanyagot hasznosításra a gyűjtőhelyre le lehet adni.	A csomagolásnak a jelzés szerint felfelé kell mutatni
				
Vigyázz, törékeny				

**A gép rendeltetés szerinti használata**

A pneumatikus vágó kisiparosok számára alkalmas és ajánlatos: lemezek vágására, vagy darabolására, szegecsfejek eltávolítására, lyukvágásra. Minden más használat a gép rendeltetésével ellentétes használatnak lesz nyilvánítva.

**A gép**

1. visszahúzó rugó
2. nyomógomb
3. beállító csavar
4. levegő csatlakozás
5. henger
6. 5 vágó
7. üveg olajra
8. kapcsoló
9. miniolajozó

**Általános biztonsági utasítások**

A gép üzembehelyezése előtt figyelmesen tanulmányozza át a használati utasítást, s a gép kezelésékor feltétlenül tartsa be. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és kezelésével kapcsolatban kételyei támadnak, kérem, forduljon a gyártóhoz (szervíz osztály)

**A MAXIMÁLIS BIZTONSÁG BEBIZTOSÍTÁSA ÉRDEKÉBEN, KÉREM, TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT:**

- A gépet csomagolja ki és ellenőrizze, hogy a gép és alkatrészei hibátlan állapotban legyenek.
- **Robbanásveszély!** Tilos a gépet olyan környezetben használni, ahol robbanásveszély fenyeget. Tilos a megengedett munkanyomást túllépni (lásd. műszaki adatok). Energiaforrásként kizárólag sűrített levegőt használjon. Ügyeljen a villanyvezetékekre, gázvezetékekre, üzemanyag vezetékeire és a tartályokra.
- **A gép elhajíthatja a kést!** Ügyeljen arra, hogy a kés biztonságosan legyen felerősítve. Üresjárat nélkül. Üzemeltetés alatt tilos a késeket megérinteni.

- **Munkahelyét tartsa rendben!** A munkahelyen lévő rendetlenség baleseteket idézhet elő.
- **Idegen személyeket tartson a géptől biztonságos távolságban!** Ne engedje, hogy idegen személyek, főleg gyerekek, beteg és gyenge testalkatú személyek, kapcsolatba kerüljenek a géppel.
- **A gépet biztonságosan tárolja!** A gépet, melyet nem használ, tartsa száraz, lehetőség szerint magas, gyerekek számára hozzáférhetetlen helyen.
- **Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon!** Karbantartáshoz, javításhoz kizárólag identikus alkatrészeket használjon. Az esetben, ha alkatrészekre van szüksége, forduljon autorizált javító műhelyhez.
- **Figyelmeztetés!** Olyan kellékek és alkatrészek használata, melyeket a használati utasítás kimondottan nem ajánl, személyek és objektumok veszélyeztetését idézhetik elő.
- **Munkaruha!** Munka közben viseljen védő szemüveget, vagy ennek megfelelő szemvédőt, fülvédőt, védő munkakesztyűket és porvédő álarcot. Ne viseljen se bő öltözetet, se ékszereket, amit a gép forgó részei bekaphatnak. A sűrített levegő sugarát tilos maga felé, idegen személyek, vagy állatok felé irányítani. A levegősugár erős, meggyorsíthatja a közelben fekvő idegen tárgyakat, melyek így veszélyes lőfegyverré válnak.
- **Vigyázz!** Dolgozzon megfontoltan, összpontosítson a munkára. Tilos a géppel dolgoznia az esetben, ha fáradt, alkohol, kábítószerek, vagy fáradtságot előidéző gyógyszerek hatása alatt áll.
- **Ellenőrizze a gép hibátlan állapotát és az alkatrészek tömítését.** Az esetben, ha a védő berendezés, vagy a gép más alkatrésze megrongálódott, a gép üzembehelyezése előtt, ellenőrizze az illetékes alkatrészeket, hogy be legyenek biztosítva a biztonságos munkafeltételek. Minden hibás alkatrészt azonnal javíttasson meg, vagy cseréltesse ki szakemberekkel, esetleg, a használati utasításban leírtak szerint, cserélje ki.
- **Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon!** Az esetben, ha más gyártók alkatrészeit használja, elveszti jótállási jogát. Ilyen alkatrészek használatával a gép működési zavara állhat be. Eredeti alkatrészeket a szerződéses forgalmazók biztosítanak be.
- **Elbottlás veszélye!** Ne hagyja a sűrített levegő vezetékeit a földön. Az esetben, ha nincs más lehetősége, legyen nagyon óvatos.
- **Tűzveszély!** A szikráktól tűz keletkezhet. A megdolgozandó anyag tulajdonságaitól függően, szikrák keletkezhetnek, melyek tűzfészket, vagy lappangó tüzet idézhetnek elő.
- **Tilos!** Tilos munka közben a késeket megérinteni.

#### Jótállás

A jótállás kizárólag az anyagi, vagy gyártási hibákból eredő elégtelenségekre vonatkozik. Reklamáció esetén fel kell mutatni az eredeti, a vásárláskor kapott, s a vásárlás dátumával ellátott iratot.

A jótállás nem vonatkozik a géppel való szaktalan használat következtében bekövetkező hibákra, pl. a gép túlterhelése, erőszakos használata, vagy idegen tárgyakkal való megrongálódása. A használati utasítás mellőzése következményeire, szerelési és szokásos, normális elhasználódásra sem vonatkozik a jótállás.

#### Szerelés (1+2.ábra)

1. A miniolajozó (1/9.ábra) csavarmentét tekerje be teflon szalaggal, majd csavarozza rá a miniolajozót (1/9.ábra) a sűrített levegő csatlakozójára (1/4.ábra).
2. Ezt követően csavarozza a kapcsolót (1/8.ábra) a miniolajozóra (1/9.ábra).

#### Üzemeltetés



**Tilos a gép rotáló végét maga, vagy más személyek felé irányítani.**

- A gépbe megfelelő kést tegyen.
- A gépet, tömlő segítségével, csatlakoztassa a levegő vezetékekhez.
- A berendezést tegye a munkadarabra.
- Nyomja le a nyomógombot (1/2.ábra).

#### Műszaki adatok

**Csatlakozó csavarment:** ¼ ”  
**Munkanyomás:** 6 barr  
**Levegő szükséglet:** 350 l/perc  
**Ütések száma:** 3000/perc

## Karbantartás és kezelés

### Karbantartást kizárólag szakképesített személyek végezhetnek.

Az alábbi utasítások betartásával bebiztosítja kiváló gépe hosszú élettartamát és zavar nélküli működését. Karbantartás és kezelés előtt, kapcsolja le a gépet a sűrített levegő forrásáról. Ahhoz, hogy pneumatikus gépe tartósan zavar nélkül dolgozzon, elengedhetetlen mindennapi tisztítása és rendszeres kenése. Ehhez speciális pneumatikus olajat használjon. A #40060 olajsűrítőbe speciális pneumatikus olajunkat ajánljuk fel.

Kenésnél az alábbi lehetőségei vannak:

**a) olajsűrítő segítségével**

Az olajsűrítő (pl. Güde ¼" SB #41080), a komplett karbantartási egység kelléke, mely a kompresszoron van elhelyezve.

**b) tömlős olajozó segítségével**

A berendezés közvetlen közelében (kb. 50 cm-es távolságban) szerelje az olajozó tömlőjére (pl. Güde #41086 olajozó), mely a berendezést szabályszerűen ellátja olajjal.

**c) kézzel**

Az esetben, ha gép tartozékai között nincs sem karbantartási egység, sem tömlős olajozó, a pneumatikus berendezés minden üzembehelyezése előtt 3-5 csepp olajat kell a sűrített levegő csatlakozójába csöpöpenteni. Az esetben, ha a pneumatikus berendezés néhány napig használaton kívül volt, bekapcsolás előtt csöpöpentse 3-5 csepp olajat a sűrített levegő csatlakozójába. Pneumatikus berendezését tartsa száraz helyen.

### Vigyázz:

**Szükség esetén cserélje ki a rugót (1.pol)**

## Üzemzavar – okok - eltávolításuk

Üzemzavar	Okok	Eltávolítás
A vágó berendezés nem működik szabályszerűen	A levegő regulációja túlságosan alacsony értékre van beállítva.	A levegő regulációját állítsa be magasabb értékre.
	A kés el van kopva.	Cserélje ki a kést.
	Túlságosan alacsony (hidraulikus) munkanyomás.	Növelje a munkanyomást (hidraulikus). Respektálja a megengedett maximális munkanyomást.
	A kompresszor teljesítménye túlságosan alacsony.	Használjon nagyobb teljesítményű kompresszort.
	A tömlő átmérője túlságosan kicsi.	Használjon megfelelő átmérőjű tömlőt.
	A szelep el van kopva.	Forduljon a gyártóhoz, vagy az autorizált szervíz partnerhez.

## Szervíz

Vannak műszaki kérdései? **Reklamáció?** Szüksége van **pótalkatrészekre**, vagy **használati utasításra**? Honlapunkon [www.guede.com](http://www.guede.com) a **Szervíz** fejezetben gyorsan és bürokráciát kizárva segítségére leszünk. **Alternatív elérhetőségünk: E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)** Segítsenek, hogy segíthessünk Önöknek. Ahhoz, hogy esetleges reklamáció esetén berendezését identifikálhassuk, szükségünk van a széria számra, megrendelési számra és a gyártási évre. Ezeket az adatokat megtalálja gépe típuscímkéjén. Annak érdekében, hogy ezek az adatok állandóan a keze ügyében legyenek, kérem, írja be ezeket az alábbi táblázatba.

**Széria szám:**

**Termékszám:**

**Gyártási év:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

# ES Hasonlósági nyilatkozat

## EC Declaration of Conformity

Ezennel kijelentjük,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és konstrukciója, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel a vonatkozó biztonsági és higiéniai EU-s szabályzatok alapkövetelményeinek.

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

A gépen, tudtunk és hozzájárulásunk hiányában végzett módosítások a jelen nyilatkozat hatályvesztését eredményezi.

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**A gép megnevezése:** - PNEUMATIKUS VÁGÓ - KÉSZLET  
*Machine description:*

**Termékszám:** - 40065  
*Article-No.:*

**Alkalmazott EU előírások:** - 2006/42 EC  
*Applicable EC Directives:*

**Felhasznált harmonizációs szabványok:** - DIN EN ISO 12100  
*Applicable harmonized Standard:* - DIN EN 792-4: 2000

**Dátum/Gyártó aláírása:**  
*Date/Authorized Signature:*  
**Az aláíró személy adatai:**  
*Title of Signatory:*

03.04.2010



---

Hr. Arnold, ordförande

**Műszaki dokumentáció:**  
*Technical Documentation*  
**Az aláíró személy adatai:**  
*Title of Signatory:*

J. Bürkle FBL, QS